

通訊

NEWS LETTER

1-3 2007

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



祇供參閱，請勿取去！

* 香港藝術館 · 教育組 *

展覽推介：「東西問道——王無邪

Special exhibition: "At the East-West Crossroads - The Art of Wuansong Wong"

45週年特稿：「藝術館知多少」

45th anniversary feature: "Eye on the Museum"

館藏特寫：八寶紋扁壺

Curator's choice: Moonfask with the Eight Buddhist Emblems



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0116
Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Daily 10:00am - 6:00pm
Saturday 10:00am - 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed on the first two days of Chinese New Year
Closed at 5:00pm on Chinese New Year's Eve

Admission Fee:

Standard	\$10
Concession*	\$5
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% off
Museum Weekly Pass [#]	\$30
Museum Family Pass	\$200 (Full Year)
(for a maximum of 4 persons of kinship)	
Museum Individual Pass	\$100 (Full Year) / \$50 (Half Year)
Museum Concessionary Pass*	\$50 (Full Year) / \$25 (Half Year)
Free admission on Wednesdays	

* for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above

[#] Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.

香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號
電話：2721 0116
傳真：2723 7666

開放時間：

每日上午10:00至下午6:00
星期六上午10:00至晚上8:00
逢星期四（公眾假期除外）休館
農曆年初一、二休館
農曆年除夕提早於下午5:00休館

入場費：

標準票	10元
優惠票*	5元
20人或以上團體（購標準票者）	七折
博物館週票 [#]	30元
博物館家庭入場證	200元（全年）
（最多4人，須為親屬）	
博物館個人入場證	100元（全年）
	50元（半年）
博物館優惠入場證*	50元（全年）
	25元（半年）

逢星期三免費入場

* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士

[#] 博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港海防博物館及孫中山紀念館。

藝術館網頁

Museum Website: <http://hk.art.museum>

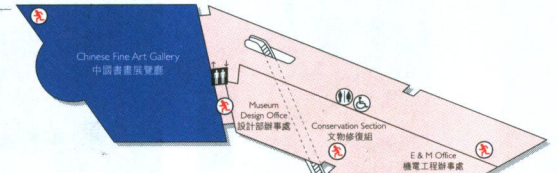


香港藝術館展覽廳平面圖

Floor Plan of the Hong Kong Museum of Art

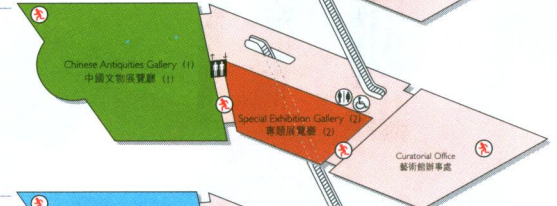
4/F 四樓

- 中國書畫展覽廳
文物修復組
設計部辦事處
機電工程辦事處
- Chinese Fine Art Gallery
Conservation Section
Museum Design Office
E & M Office



3/F 三樓

- 中國文物展覽廳 (1)
- 專題展覽廳 (2)
- 藝術館辦事處
- Chinese Antiquities Gallery (1)
中國文物展覽廳 (1)
- Special Exhibition Gallery (2)
專題展覽廳 (2)
- Curatorial Office



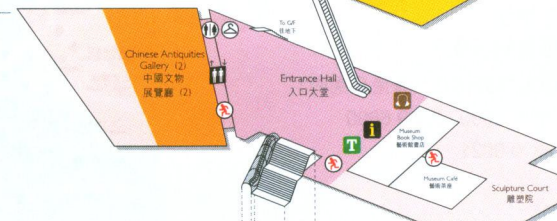
2/F 二樓

- 專題展覽廳 (1)
- 虛白齋藏中國書畫館
- 當代香港藝術展覽廳
- Special Exhibition Gallery (1)
專題展覽廳 (1)
- Xubaizhai Gallery of Chinese
Painting and Calligraphy
虛白齋藏中國書畫館
- Contemporary Hong Kong Art Gallery
當代香港藝術展覽廳



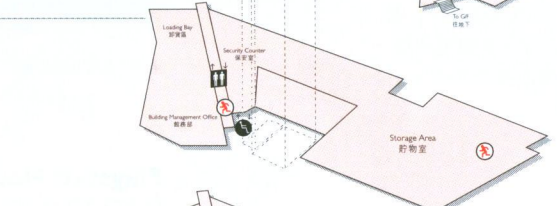
1/F 一樓

- 中國文物展覽廳 (2)
- 入口大堂/衣帽間
售票處/詢問處
錄音導賞櫃檯
藝術館書店/藝術茶座
雕塑院
- Chinese Antiquities Gallery (2)
中國文物展覽廳 (2)
- Entrance Hall / Cloak Room
Ticket Office / Information Counter
Audio Guide Desk
Museum Book Shop / Museum Café
Sculpture Court



G/F 地下

- 職員入口
- 輪椅使用人士入口
- 貯物室
- 保安室
- 館務部
- 卸貨區
- Staff Entrance
- Entrance for Wheelchair Users
- Storage Area
- Security Counter
- Building Management Office
- Loading Bay



B/F 地庫

- 演講廳
- 藝術工作室
- 藝術館資源中心
- 藝術館之友室
- 工作室
- Lecture Hall
- Art Studios
- Resource Centre
- Museum Friends Room
- Workshops



- Ticket Office 售票處
- Information Counter 詢問處
- Audio Guide Desk 錄音導賞櫃檯

- Cloak Room 衣帽間
- Toilet 洗手間
- Toilet for People with Disabilities 殘疾人士洗手間

- Entrance for Wheelchair Users 輪椅使用人士入口
- Lift 升降機
- Emergency Exit 緊急出口



* 地下鐵路金鐘站香港公園方向
MTR Admiralty Station in direction of Hong Kong Park

Flagstaff House Museum of Tea Ware (a branch of the Hong Kong Museum of Art)

10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
(inside Hong Kong Park)
Tel: 2869 0690 / 2869 6690
Fax: 2810 0021

Opening Hours:
Daily 10:00am - 5:00pm
Closed on Tuesdays and the following holidays:
New Year's Day and the first three days of the Chinese New Year

Free Admission

茶具文物館 (香港藝術館分館)

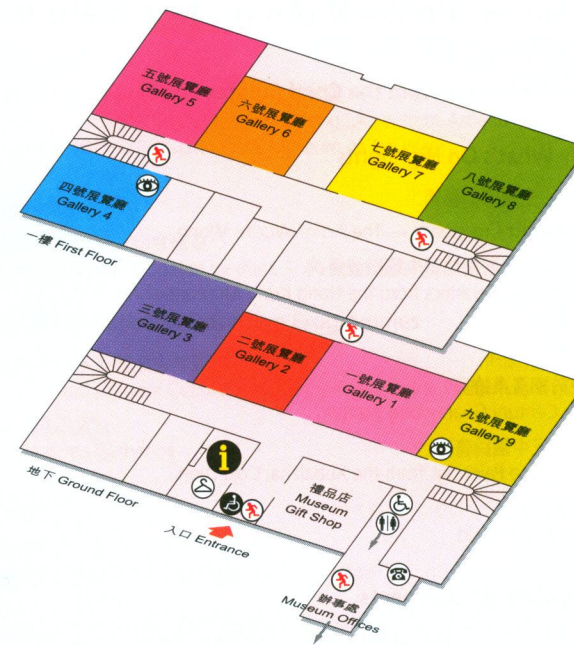
香港中區紅棉路10號 (香港公園內)
電話：2869 0690 / 2869 6690
傳真：2810 0021

開放時間：
每日上午10:00至下午5:00
逢星期二及下列假期休館：
新曆新年及農曆年初一至三

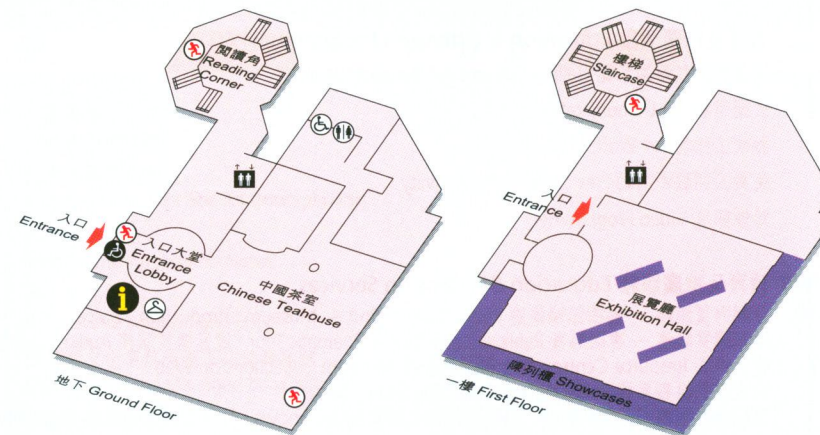
免費入場

茶具文物館網頁
Museum Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館展覽廳平面圖 Floor Plan of the Flagstaff House Museum of Tea Ware



羅桂祥茶藝館平面圖 Floor Plan of the K.S. Lo Gallery



- 詢問處 Information Counter
- 衣帽間 Cloak Room
- 洗手間 Toilet
- 殘疾人士洗手間 Toilet for People with Disabilities
- 升降機 Lift
- 殘疾人士入口 Entrance for People with Disabilities
- 緊急通道 Emergency Exit

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

8 總館長的話 Message from the Chief Curator

精選推介 What's On Highlights

- 12 東西問道 — 王無邪的藝術
At the East-West Crossroads — The Art of Wucius Wong
- 16 埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹
Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art

展覽 Exhibition

- 18 二十世紀前期廣東繪畫
Early 20th Century Guangdong Painting
- 19 虛白齋藏近代中國繪畫選
Modern Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 19 中國玉器和金器
Chinese Jade and Gold

20 觀眾留言 Visitors' Comments

45週年特稿 45th Anniversary Feature

- 24 藝術館知多少
Eye on the Museum
- 26 館藏特寫 — 清乾隆黃地門彩八寶紋扁壺
Curator's Choice — Moonflask with the Eight Buddhist Emblems

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 28 展品實談及藝術示範 Gallery Talk and Art Demonstration
- 29 藝術示範 Art Demonstration
- 30 藝術工作坊 Art Workshop
- 32 免費公開藝術活動 Free Creative Art Activity
- 34 錄像節目 Video Programme

教育及推廣服務 Education & Extension Services

- 36 - 39 公開導賞服務 — 藝術館精華遊 Public Guided Tour — Museum Introduction Service
公眾導賞服務 — 專題導賞 Public Guided Tour — Thematic Tour • 錄音導賞服務 Audio Guide Service
資源中心 Resource Centre • 網上藏品資料庫 Museum Collections on Web
公眾藏品檢索系統 Public Access Collection Search System
預約導賞服務 Guided Tours • 預約錄像節目放映 Video Shows • 外借服務 Museum Loan Services

40 香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

展覽 Exhibitions

- 44 茶詩陶雅：香港藝術館藏品及茶具文物館羅桂祥珍藏
Poetry and Ceramic Art: Collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 45 中國茗趣
Chinese Tea Drinking
- 45 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 46 茶與中國文化研討會 • 品茗與古琴雅集
Symposium on Tea and Chinese Culture • Tea Gathering with the Performance of *Guqin*
- 47 篆刻藝術與茶聚展品實談
Seal Engraving and Tea Gathering
- 48 無我茶會
Wuwo Tea Ceremony
- 49 茶具文物館古蹟文化之旅
Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 50 錄像節目
Video Programme

教育及推廣服務 Education & Extension Services

- 51 免費導賞服務
Free Guided Tour

附錄 Appendices

- 52 活動備忘
Events Calendar
- 55 惡劣天氣特別措施
Inclement Weather Special Arrangements
- 56 節目申請須知
Programme Application Notes
- 58 節目報名表
Programme Application Forms
- 60 康樂及文化事務署轄下其他博物館
Other Museums Managed by LCSD
- 62 入場費優惠計劃
Concessionary Admission Scheme

如遇特殊情况，本館保留更換或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

2007年是香港回歸祖國的十週年誌慶，同時也是香港藝術館成立四十五週年誌慶。

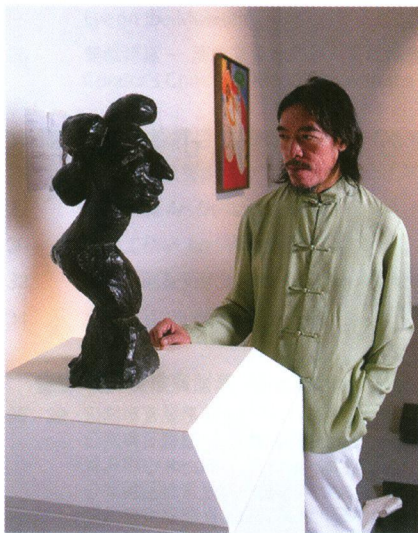
藝術館的願景是將藝術融入您的生活中，成為豐盛人生不可或缺的一部份。

在新的一年，我們首先向與我們一起成長，並將現代主義帶入香港藝壇的前輩大師王無邪先生致以崇高敬意，舉辦他的回顧展「東西問道 — 王無邪的藝術」，揭示他從不言倦、致力創新的藝術歷程。繼後我們將舉辦另一位將中西文化藝術融會貫通的畫壇大師林風眠先生的大展。我們現正磋商在下半年慶祝香港回歸十週年期間，與海內外名聞遐邇的博物館合作，將中國書畫瑰寶和世界文明珍寶帶來香港展出，令市民得賞中外古今藝術精萃，詳情將於稍後公佈，希望為市民帶來驚喜！

此外，我們將舉辦一系列與客席策展人合作的「香港藝術：開放對話」展覽，探索香港藝術發展的新路向和推廣香港藝術。

香港的博物館服務應與時並進，精益求精，請給予藝術館熱心支持、鼓勵和意見，與我們一起拓境開新，令香港成為國際文化大都會！

香港藝術館總館長
鄧海超
二零零七年一月



The year 2007 not only marks the 10th anniversary of Hong Kong's reunion with the Mainland, it also marks the 45th anniversary of Hong Kong Museum of Art.

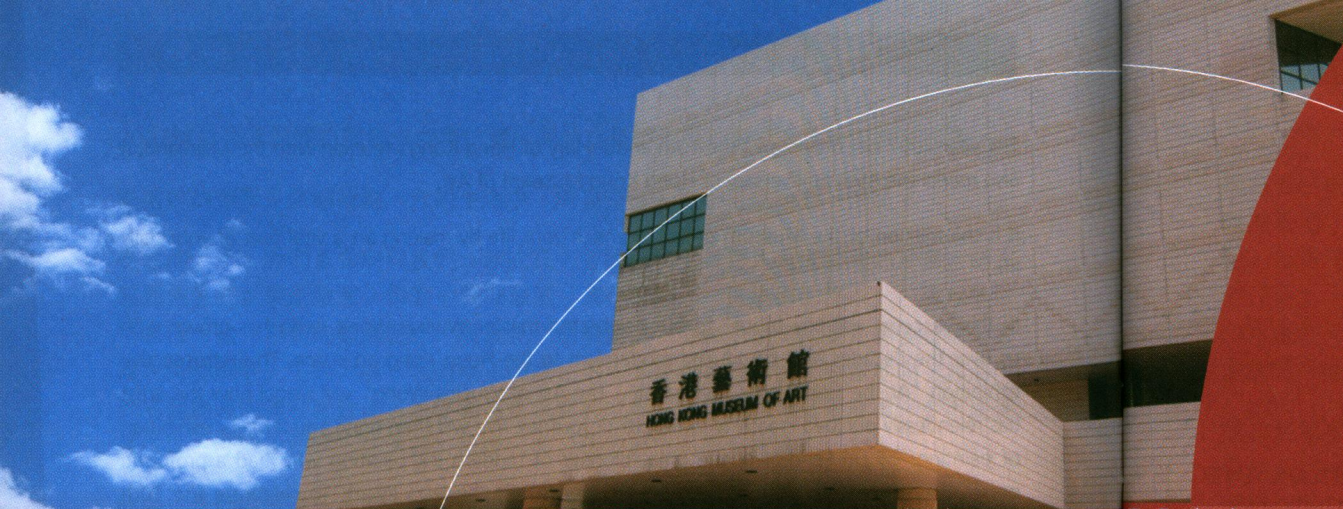
It is the mission of the Museum of Art to enrich your life by making art a vital part of your daily life.

In this year, we will pay tribute to our celebrated master Wucius Wong, who has grown with us over the decades and introduced modernism to the Hong Kong art scene. The retrospective exhibition "At the East-West Crossroads — The Art of Wucius Wong" will reveal how the artist has relentlessly pursued creativity in his artistic journey. We will then bring you a major exhibition of paintings by Lin Fengmian, the great pioneer of modern ink painting who had a profound grasp of both eastern and western art to open a new horizon in art. To celebrate the 10th anniversary of Hong Kong's reunion with the Mainland, we are now negotiating with renowned Mainland and overseas museums for possible collaboration that will bring gems of Chinese painting and calligraphy and treasures of the world's cultures for the public appreciation in Hong Kong during the latter half of the year. We will announce the details, which we hope will be pleasant surprises, at a later date.

In addition, we are going to join hands with our guest curators in organizing a series of "Hong Kong Art: Open Dialogue" exhibitions to promote Hong Kong art and explore new directions for its development.

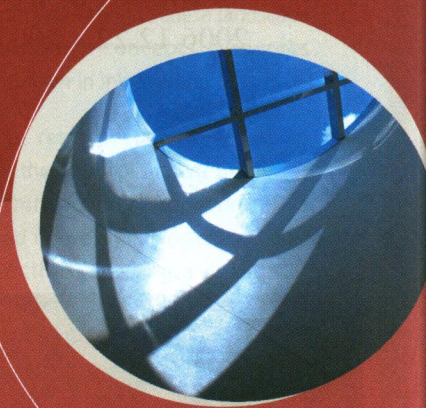
Museum service in Hong Kong changes with the times and keep pace with the progressive evolution of the city. It is our wish to have your cordial support, encouragement and motivation to enhance our services. Together we will break new ground to make Hong Kong an international cultural metropolis.

Tang Hoi-chiu
Chief Curator of Hong Kong Museum of Art
January 2007



香港藝術館
HONG KONG MUSEUM OF ART

HONG KONG MUSEUM OF ART
香港藝術館

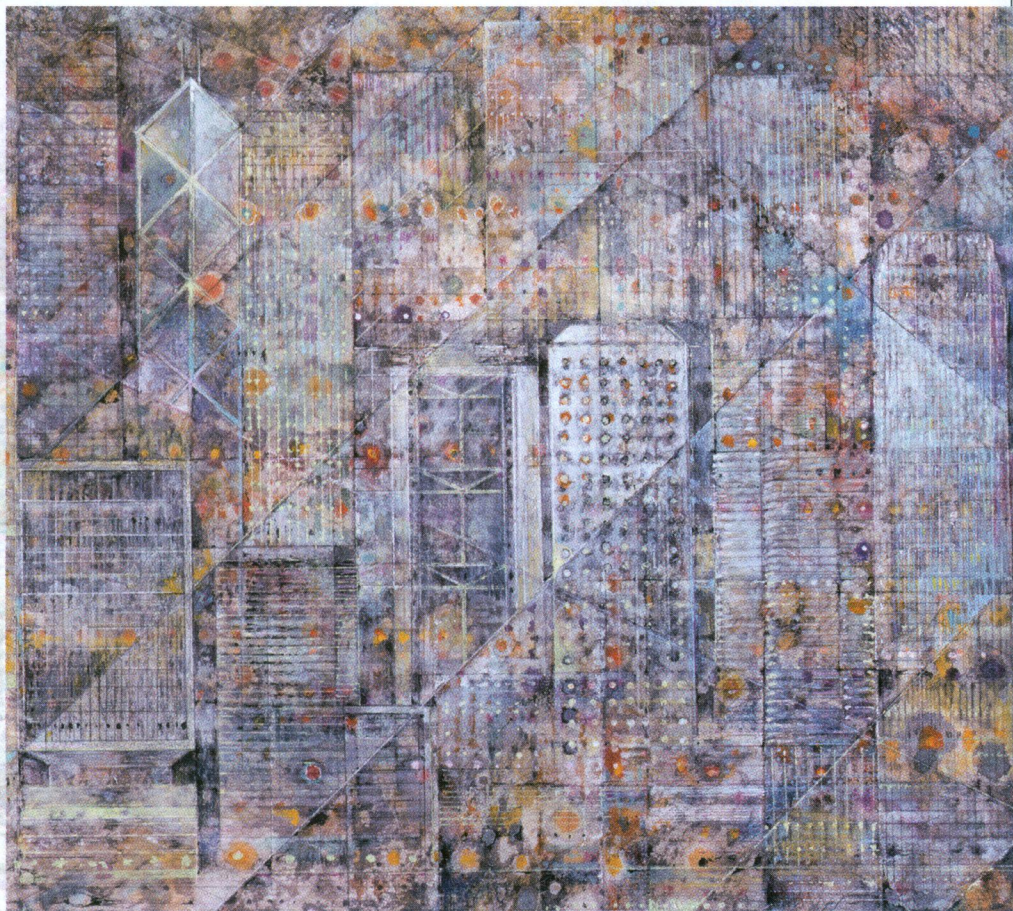


東西問道 — 王無邪的藝術

At the East-West Crossroads
— The Art of Wucius Wong

2006.12.22 – 2007.03.04

香江幻彩 (局部)
Scintillating Hong Kong harbour (detail)
1999
藝術家藏 Artist Collection



國際知名的本港畫家王無邪先生活躍於香港畫壇、美術教育界及藝評界近半世紀，為香港藝壇貢獻良多。他的作品糅合「東」、「西」畫道精神，結合傳統山水畫的元素與西方設計觀念，為水墨畫敞開新視野。

是次展覽旨在回顧這位畫壇前輩的卓越成就。超過70件展品將按創作年份分五個時期展出，每個時期涵蓋十年的創作成果，展示出王無邪由1950年代至今的藝術風格演變。

A world-renowned artist, Wucius Wong has been very active in the Hong Kong art scene. He has made significant contributions to art, art criticism and art education over the past fifty years. By incorporating Chinese landscape elements and design concepts, his works unveil a new horizon in ink painting.

This is a major retrospective exhibition to commemorate the accomplishment of Wucius Wong. It features over 70 representative works displayed in five chronological sections. With each section covering a decade of his works, the exhibition will showcase the stylistic evolution and the superb achievement of Wucius Wong from the 1950s to date.

「無邪」的出處

王無邪本名王松基，「無邪」只是別號而已，出自《論語》：「詩三百，一言以蔽之，曰思無邪。」王氏早年醉心文學，有志成為詩人，以「無邪」為筆名，後來雖然成為畫家，雅號卻沿用至今。名如其人，亦如其畫，充滿詩意和文人氣息。

Wucius or Wuxie?

The pseudonym of Wucius Wong, Wuxie, has its origins in the *Analects* in which Confucius discussed how poetry should be "wuxie" (without depraved thoughts). He adopted this pseudonym in his early years when he originally aspired to become a poet. His choice discloses the literati in him and echoes the lyricism in his paintings.

配套節目與服務

Associated Programmes & Services

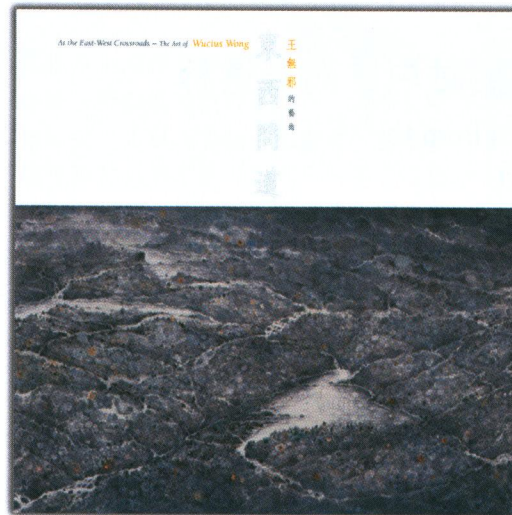
-  展覽圖錄 Exhibition Catalogue p.15
-  展品賞談 Gallery Talk p.28
-  藝術示範 Art Demonstration p.28
-  藝術工作坊 Art Workshop p.31



風暴
Storm
1958
藝術家藏 Artist Collection



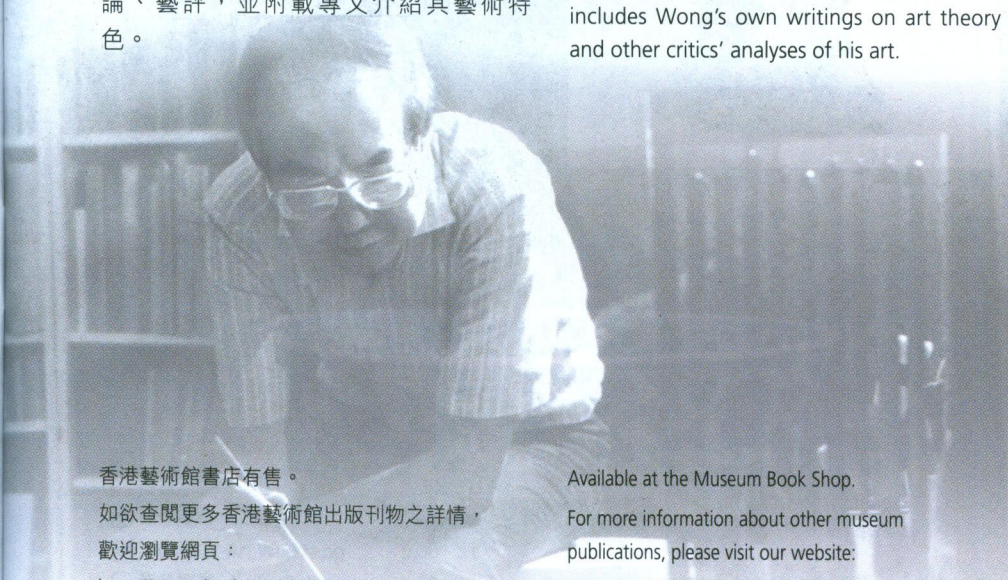
宏懷之一
Grand thoughts no. 1
1995
藝術家藏 Artist Collection



東西問道 — 王無邪的藝術
2006年編製
平裝一冊：182頁；彩圖：91幅
At the East-West Crossroads —
The Art of Wucius Wong
Published 2006
Pages: 182; Plates: 91
售價Price: HK\$248
ISBN: 962-215-204-10

王無邪是本港畫壇、美術教育界及藝評界舉足輕重的人物。此圖錄輯選了王氏自50年代至今的畫作共77件，分五個階段剖析其藝術理念、創作演變與心路歷程。當中還包括王氏所撰寫之重要畫論、藝評，並附載專文介紹其藝術特色。

Wucius Wong is a key figure in the circles of art, art education and art criticism of Hong Kong. This fully illustrated catalogue features 77 works from 1950s to date. They are divided into 5 sections to demonstrate his artistic evolution over the decades. The catalogue also includes Wong's own writings on art theory and other critics' analyses of his art.



香港藝術館書店有售。
如欲查閱更多香港藝術館出版刊物之詳情，
歡迎瀏覽網頁：
<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cp.html>

Available at the Museum Book Shop.
For more information about other museum
publications, please visit our website:
<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/ep.html>

埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹

Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art



石灣窑達摩
Bodhidharma, Shiwan ware
20世紀中期
Mid 20th century

青花纏枝蓮紋水仙盤
Narcissus bowl with scrolling lotus design
in underglaze blue
明宣德 (1426 — 1435)
Xuande period (1426 — 1435), Ming dynasty



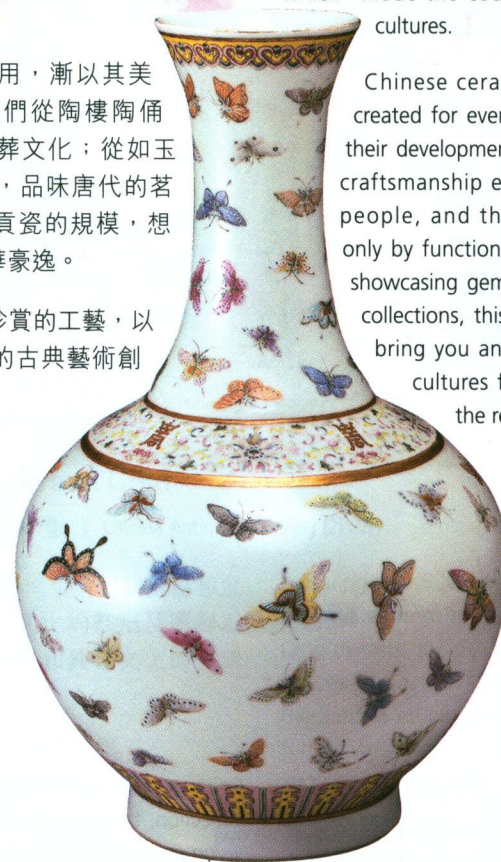
陶瓷是中國歷史中最悠久的一種工藝，從數千年前低溫焙燒的陶器，發展至胎薄釉美、巧奪天工的各朝瓷器，當中種種技術和心思不斷延綿至今。陶瓷工藝成為中國的一種標記，並且使中國享有「瓷國」之美譽。

Ceramic art has the longest history among all art forms in China. It is a heritage of technical excellence and inspiration, developing from raw potteries to exquisite dynastic porcelains. It is one of the signature industries of China which made the country known to other cultures.

陶瓷工藝始於實用，漸以其美觀取悅於人。我們從陶樓陶俑等，追溯古代喪葬文化；從如玉似冰的越窯瓷器，品味唐代的茗茶風尚；從各朝貢瓷的規模，想像歷代宮廷的奢華豪逸。

Chinese ceramics were originally created for everyday use. Throughout their development history, their superb craftsmanship ever failed to impress people, and they were valued not only by function and artistic merit. By showcasing gems of museum ceramic collections, this exhibition intends to bring you an overview of Chinese cultures from ancient times to the recent past.

是次展覽將古玩珍賞的工藝，以至近代陶匠承傳的古典藝術創作一併呈現。



配套節目與服務 Associated Programmes & Services

- 藝術示範 Art Demonstration p.29
- 錄像節目 Video Programmes p.34
- 工作坊 Art Workshop p.30 - 31
- 錄音導賞 Audio Guides p.36

- 粉彩描金百蝶紋瓶
Vase with butterfly design in gilt gold and *fencai* enamels
清光緒 (1875 — 1908)
Guangxu period (1875 — 1908), Qing dynasty
中國歷史博物館捐贈
Donated by the National Museum of Chinese History, Beijing

二十世紀前期廣東繪畫

Early 20th Century Guangdong Painting

2007.01.26 —

中國書畫展覽廳(四樓) | Chinese Fine Art Gallery (4/F)



溫其球
Wen Qiqiu (1862 — 1941)
花卉手卷 (局部)
Flowers (section) 1909

展覽主要透過館藏「國畫研究會」及「嶺南派」藝術家的作品，展現新舊文化碰撞下的廣東畫壇，開闊近代廣東藝術的歷史視野。

Featuring a selection of the museum's collection, this thematic show provides a new vision and historic approach to Guangdong art from the early 20th century, a period of rapid exchanges and conflicts between old and new cultures.

錄音導賞 Audio Guides

虛白齋藏近代中國繪畫選

Modern Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

虛白齋藏中國書畫館(二樓) | Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)



徐悲鴻
Xu Beihong (1895 — 1953)
奔馬圖
Galloping horse 1944

展覽以60件近代繪畫作為主線，選展畫家的活動地區主要為北京、上海、廣州和香港等地，包括齊白石、黃賓虹及香港之丁衍庸等。

The exhibition features 60 works created in the modern period with the artists from cities such as Beijing, Shanghai, Guangzhou and Hong Kong, including Qi Baishi, Huang Binhong as well as Ding Yanyong from Hong Kong.

錄音導賞 Audio Guides

中國玉器和金器

Chinese Jade and Gold

中國文物展覽廳(2) (一樓) | Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)

逾500件自新石器時代至清代的玉器和金飾，反映中國古代文化的祭祀及禮制，以及漢族與其他民族和異域文化的交流和影響。

Featuring over 500 items of jade carvings and gold wares from the Neolithic period to the Qing dynasty, the exhibition shows the moral virtues of ancient China and influences of the various ethnic groups and cultures from further west.

獸紋長方形金飾牌一對
Two rectangular gold plaques with ungulates design

公元前5至2世紀 5th — 2nd century BC
夢蝶軒藏品 Mengdiexuan Collection

錄音導賞 Audio Guides



「大師對象－巴黎龐比度中心珍藏展」於 2006 年 12 月 3 日完滿結束，總參觀人次超過 13 萬。

"Artists and Their Models – Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris" ended on 3 Dec 2006 with a total attendance of over 130,000.

A surprising discovery
here in Hong Kong.

well done.

Lincoln
England.

我覺得法國畫很有趣，很有創意，
我希望以後都能再開一次！

11:24 陳穎(香港)

這次展覽印象最深的是畢加索的「小丑」，以前很不欣賞他牛頭不對馬嘴的風格，我會多加留意他的作品！

宗正 28/10/2006

三樓教育廳的互動活動及「藝術家的對象－中國故事」展覽反應熱烈，開放日期延至 2007 年 1 月 28 日。

Activities and the exhibition "Artists and Their Models: The Chinese Story" at the Education Gallery is extended to 28 Jan 2007. Come and have fun!

* Perfect!
The art zone is good for
everyone to create whatever
they want
w. w. w.

教育廳的統計生部
有趣，像一個免費
遊樂場，樂而忘返！
不論成人或小孩，
都是在這裏玩/學習！

可以作為親子活動，
就算是弱智人仕，
都可以參與。
我的兒子：「今天玩得
很开心」。

28/11/06

I've never had so much
fun in a museum. I'm 22 years
old. I love the Education Center
in the HK Art Museum!
- Sharon, U.S.A.

「似與不似——遼寧省博物館藏齊白石精品」展覽於 2006 年 11 月 26 日完滿結束，觀眾接近 8 萬人次。

"Likeness and Unlikeness: A Selection of Works by Qi Baishi from the Liaoning Provincial Museum", closed on 26 Nov 2006, had about 80,000 attendance.

在展館外的玻璃窗下
貼上齊白石的魚蝦蟹，
在優美景色襯托下，
很有一種現代與古人對話
的味道，並令画作跳出
平板的展館，更添生活氣息。

展品豐富多樣，解說詳盡，
全面地呈現一代國畫大師的風貌。

美術館的工作人員從掛畫、分類及
解說都做了大量的准备工作
值得一讚！

錄影節目，采访了多位專家學者，
他們的述評對參觀者都很有啓發。

齊白石的畫，我在中學畫中就已看過
一些，如蝦蟹和小孩。能有機會看到真的
真跡，令我感到很興奮。從畫中，很能感到
齊白石的寫意和運氣。他的蝦、公雞、荷花
蜜蜂蝴蝶等品最量在形神兼備，很令人感到
此非一日之功。他畫蝦、公雞的工筆畫，
十分精細。而其最能不失靈動之氣，則會
在外筆點染。如《溪堂二蝶》的蝴蝶，生動
自如脫畫而出，令人大開眼界。很希望能
有機會能有機會欣賞其他名家的中國
畫。

陳偉強 8/10

很开心可以看到齊白石
的真跡，希望貴館能
與多間博物館有意義之展覽
讓更多香港市民有機會認
識到藝術的趣味。

Amie.
17/9/06

為慶祝香港藝術館成立45週年，本館每季會刊載專題特稿以介紹本館的發展及精選藏品。更多精彩內容將刊登於下期《通訊》，萬勿錯過！

To celebrate the 45th Anniversary of the Hong Kong Museum of Art, each season we will have special features focus on its development and the highlight of its collections. For more, please read our next Newsletter.

藝術館知多少

Eye on the Museum

細說當年

1962年3月2日位於愛丁堡廣場的香港大會堂正式揭幕，它是香港第一所多元化文娛中心，而當時設於香港大會堂高座頂層的香港博物美術館，就是香港藝術館的前身。三年後博物美術館委員會發覺美術館的設施不足，建議興建一所新的博物館。

1975年7月香港博物美術館分拆為香港藝術館及香港博物館(現香港歷史博物館)，藝術館保留大會堂高座頂層原址。經多年籌劃，新的藝術館於1987年動工，及至1991年11月15日，尖沙咀現址新館正式開幕。

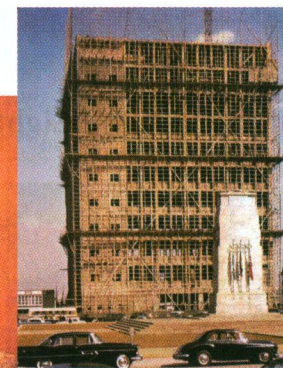
我們誠意邀請您參與本館慶祝45週年紀念所陸續舉辦的各項特備活動，與我們一起攜手成長！

Establishment of the Hong Kong Museum of Art

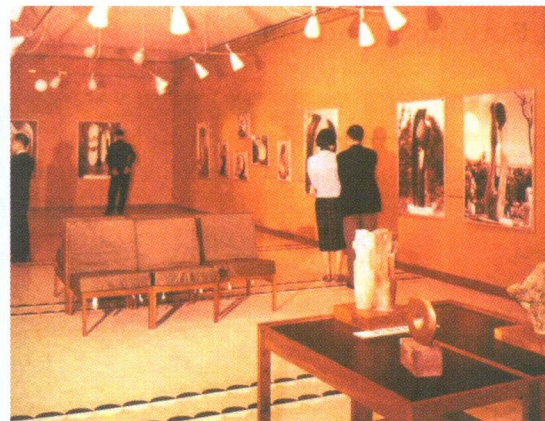
The City Hall at Edinburgh Place was opened on March 2, 1962. It was the first multi-purpose civic centre built for the public. The high block contained an exhibition gallery, the Hong Kong Museum of Art, formerly known as the City Museum and Art Gallery. In 1965, three years after its opening, the City Hall facilities were found inadequate and the Museum and Art Gallery select committee proposed a new museum in its report to the government.

The City Museum and Art Gallery was split into the Hong Kong Museum of Art and the Hong Kong Museum (now the Hong Kong Museum of History) in July 1975 and the Hong Kong Museum of Art remained in the High Block. After years of planning, construction of the new Museum of Art started in 1987. On November 15, 1991, the Hong Kong Museum opened its doors at the current Tsim Sha Tsui premises.

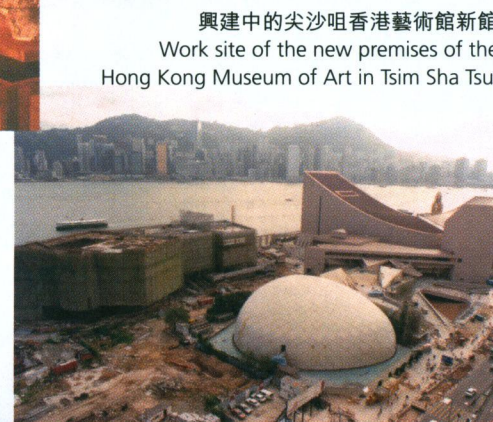
You are cordially invited to join our celebrating programmes throughout the year. Be our honourable guest!



興建中的大會堂高座
Work site of High Block of the City Hall

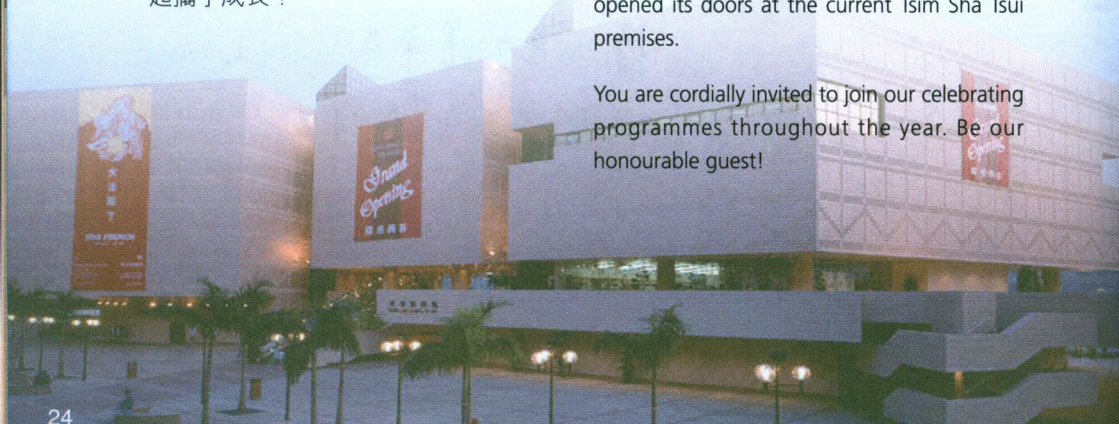


香港博物美術館1962年開幕展
Inauguration Exhibition of the City Museum and Art Gallery in 1962



興建中的尖沙咀香港藝術館新館
Work site of the new premises of the Hong Kong Museum of Art in Tsim Sha Tsui

衛奕信港督夫人主持開幕儀式(1991年11月15日)
Hong Kong Museum of Art was officially opened by the Lady Wilson (15 Nov 1991)



館藏特寫 — 清乾隆黃地鬥彩八寶紋扁壺

Curator's Choice —
Moonflask with the Eight Buddhist Emblems

清代乾隆皇帝酷愛瓷器，在明清時代為宮廷燒製御用瓷器的景德鎮窯廠，在此期間亦生產了不少質量高的瓷器珍品。香港藝術館藏的一件黃地鬥彩八寶紋扁壺，反映了當時高超的製瓷水平及皇室的獨特品味。

乾隆期(1736 — 1795)的彩瓷器型工整，紋飾繁縟，色彩瑰麗。這件體積不大的扁壺，集合了不同的施彩方法，圓形開光內的八吉祥圖案是以和留釉下青花與釉上彩結合的鬥彩工藝勾繪而成，外面則有象徵皇權的明黃色作地，上面繪有紅藍綠彩的雲蝠紋。有些圖案的輪廓線條更以金彩描繪，令器物更加華麗。紋樣方面，窯廠多按照朝廷的要求而設計。此瓶上的紋飾：雙魚、華蓋、寶傘、盤長、法螺、法輪、蓮花及器物本身(寶瓶)，代表了佛教中的八件寶物，加上如意雲紋及代表福澤的蝙蝠圖案，使整件器物充盈着祥瑞的寓意。

During the Qianlong reign (1736 – 1795) of the Qing dynasty, the imperial kilns in Jingdezhen in Jiangxi province produced a considerable amount of fine porcelain for the imperial courts. One piece of medium-sized moonflask collected by the Museum of Art clearly demonstrates the characteristics of the Qianlong era and the high quality of ceramics production. The balanced vessel form, elaborate patterns and splendid colours are typical of Qianlong ceramics. Different glazing techniques are used on this vessel. The design inside the round panel is painted in *doucai* technique, which is a combination of underglaze blue and overglaze colours. Some of the outlines are painted in gold to give a glimmering effect.

The design of the porcelain was usually provided to the kilns by the royal courts. On this vessel, the auspicious emblems including the fish, the canopy, the precious umbrella, the endless knot, the conch shell, the wheel of law, the lotus and the flask itself representing the treasure bottle, symbolise the eight auspicious objects of Buddhism. The *ruyi*-cloud motifs and bat ("fu", a rebus for blessings) depicted on the yellow ground (an emblematic colour designated for imperial use) add up to a strong sense of auspice.

黃地鬥彩八寶紋扁壺

Moonflask with design of the eight Buddhist emblems in *doucai* technique on yellow ground

「大清乾隆年製」款 (1736 — 1795)

Mark and period of Qianlong reign (1736 — 1795), Qing dynasty



展品實談

Gallery Talk

「王無邪的藝術」配套節目

「東西問道 — 王無邪的藝術」展品實談
(粵語)

"At the East-West Crossroads—The Art of
Wucius Wong" Gallery Talk (Cantonese)

鄧海超先生 (香港藝術館總館長)

2007.01.13 (星期六)

2:30 — 4:30pm

專題展覽廳(1) (二樓)

免費節目* 名額40位 先到先得

* 須繳付藝術館入場費

藝術示範

Art Demonstration

「王無邪的藝術」配套節目

王無邪的水墨世界 (粵語)

The Art World of Wucius Wong
(Cantonese)

王無邪先生樂於與大家分享他的創作經驗
和心得，並即席示範如何把心中幽壑躍然
紙上，萬勿錯過這難得的機會。

王無邪先生

2007.01.27 (星期六)

2:30 — 4:30pm

版畫室 (地庫)

免費節目 名額30位 無須報名 先到先得



王無邪 (1936 年生)
Wucius Wong (b.1936)

浩思之二
Far-reaching thoughts no.2 1990

藝術家藏 Artist Collection

藝術示範

Art Demonstration

「埏埴巧工」配套節目

石灣陶藝慶新歲 (粵語)

New Year Celebration — Shiwan Ceramic
Figures (Cantonese)

石灣陶藝風格寫實，造型生動，題材豐富。
何先生會示範創作賦石灣陶藝特色的
作品，與大家一起慶賀新歲。

何大鈞先生

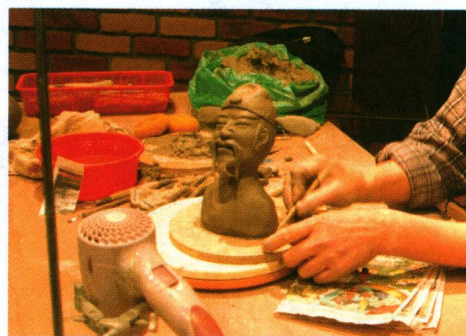
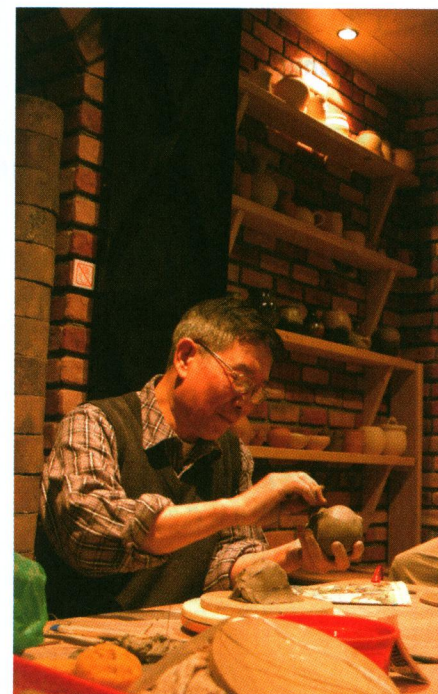
2007.01.10 / 01.24 / 02.07 / 02.28 / 03.14 /

03.28 (星期三)

2:30 — 4:30pm

中國文物展覽廳教育角 (三樓)

免費節目 名額30位 無須報名 先到先得



藝術工作坊
Art Workshop

本季所有工作坊之截止報名日期為2007.01.22 (5:30pm)，公開抽籤於2007.01.23 (12:00nn) 在本館一樓大堂舉行。請參考附錄節目申請須知中列明之參加者優惠辦法及各項細則#。

成人工作坊
Workshop for Adult

「埏埴巧工」特備節目

彩繪釉上彩瓷器 (粵語)

On-glazed Procelain Ware (Cantonese)

釉上彩是繪製中國瓷器的其中一種技法，一起來繪製一套別具特色的釉上彩瓷器，為家居增添新意和特色。

林藍嬌女士及李綺薇女士

課程編號	日期
A07101	2007.01.31 / 02.07 (星期三)
A07102	2007.03.14 / 03.21 (星期三)

6:30 — 8:30pm

陶藝工作室 (地庫)

名額20位

費用每位HK\$100 #，

另材料費約HK\$120，

免4公升燒窯費



親子工作坊
Workshop for Family

「埏埴巧工」特備節目

青花陶豬撲滿迎新歲 (粵語)

Stylish Piggy Bank (Cantonese)

青花瓷器是中國文化的代表，您可有想過繪製一隻富特色的青花陶豬撲滿來迎接豬年？齊來為小豬繪上新裝。

李綺薇女士

課程編號	日期
F07103	2007.02.04 (星期日)
F07104	2007.02.11 (星期日)

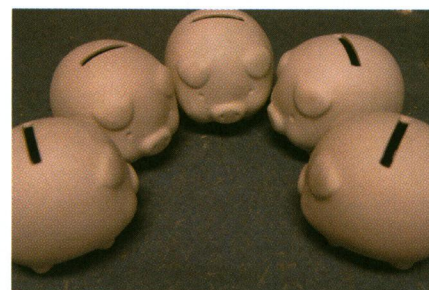
2:30 — 4:30pm

陶藝工作室 (地庫)

名額10組 (2人1組，成人與7 — 12歲兒童)

費用每位HK\$50 #，

另材料費每組約HK\$20



兒童工作坊
Workshop for Children

「王無邪的藝術」特備節目

水墨天地 (粵語)

Play with Ink and Water (Cantonese)

透過欣賞展品及親身的繪畫經驗，讓小朋友可體會水和墨幻化的繽紛世界，從中領略中國畫的韻味。

鄭心妍女士

課程編號	日期
C07105	2007.02.03 (星期六)
C07106	2007.02.10 (星期六)

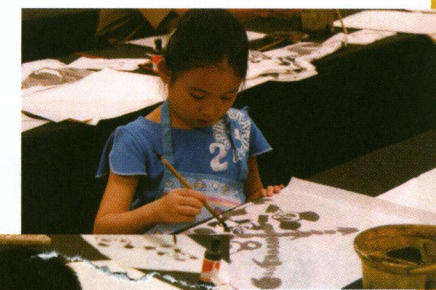
10:30am — 1:00pm

版畫工作室 (地庫)

名額20位 (8 — 12歲)

費用每位HK\$25 # (優惠價)，

另材料費約HK\$10



免費公開藝術活動
Free Creative Art Activity

創意空間 — 自由繪畫天地
Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，齊來發揮您無限的創意。

註：不設導師，自由創作

The Studio and drawing materials are made available for your enjoyment. Come and share the fun of drawing! Just drop by and let your creativity run free. All are welcome!

Note : No instructor.

2007.01.05 / 01.19 / 02.02 / 02.16 / 03.02 / 03.16 / 03.30 (星期五 Fri)

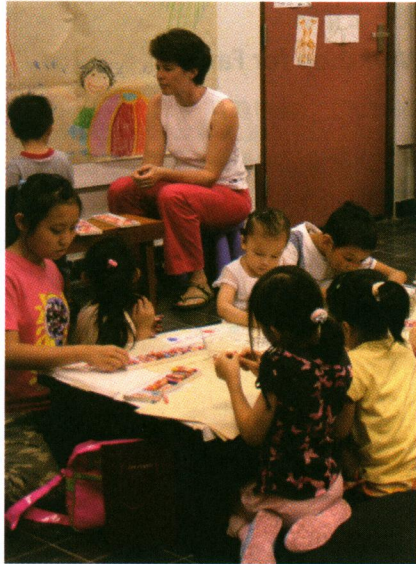
2:30 — 4:30pm

繪畫室 (地庫) Painting Studio (B/F)

免費節目 名額有限 無須報名 先到先得

Free programme limited places

First come, first served



喜慶剪紙賀新歲
Chinese Paper Cutting

剪紙是中國的民間藝術，也是喜慶節日的吉祥裝飾，增添喜慶歡樂的氣氛。在藝術館四樓大堂備有物料及製作說明，介紹如何剪製紅雙喜圖案。您也可發揮創意，剪製喜愛的圖案。我們期待著您的參與。

The craft of paper cutting is an important Chinese folk art and a popular form of decoration for special festivals. We will have all necessary materials available in the 4/F lobby to take you through the steps required to cut a double happiness pattern which will bestow happiness on you for all time! We look forward to seeing you there!

2007.01.19 — 2007.03.07

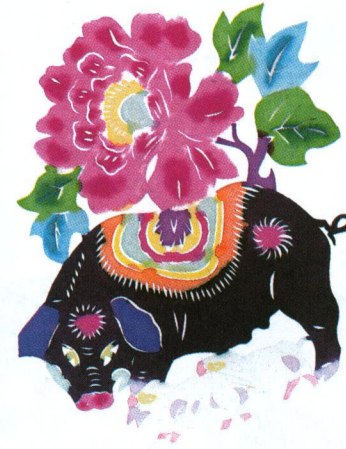
四樓大堂 4/F lobby

免費節目 Free programme

利利是是 — 精美利是封派發
Free Red Packets for 2007

迎新歲，香港藝術館特別印製精美的利是封送贈與參觀者。凡於2007.01.22起每位購票入場之觀眾可獲贈精美利是封一包。祝大家「萬事如意」！數量有限，送完即止。

The Hong Kong Museum of Art has especially designed an attractive red packet for our visitors to welcome the Chinese New Year. From 2007.01.22, each paying visitor will get a set of red packets at the Ticket Office while stocks last. Here's wishing you wealth and good fortune!



錄像節目 Video Programme

逢星期三、日 Every Wed & Sun 4:45pm

演講廳 (地庫) Lecture Hall (B/F)

免費節目 名額150位 座位有限 先到先得

Free programme 150 seats available first come, first served

本月精選 Monthly Special

「埴埴巧工」特輯 “Ceramics” Series

陶瓷技法介紹 (英語)

Introduction to Ceramic Techniques (English)

2007.01.03 | 01.07 (30分鐘mins)

陶瓷的燒窯製作 (英語)

The Art of Ceramic Firing (English)

2007.01.10 | 01.14 (15分鐘mins)

陶瓷上的釉彩 (粵語)

Ceramics – The Miracle of Clay & Glaze (Cantonese)

2007.01.17 | 01.21 (12分鐘mins)

唐三彩 (普通話)

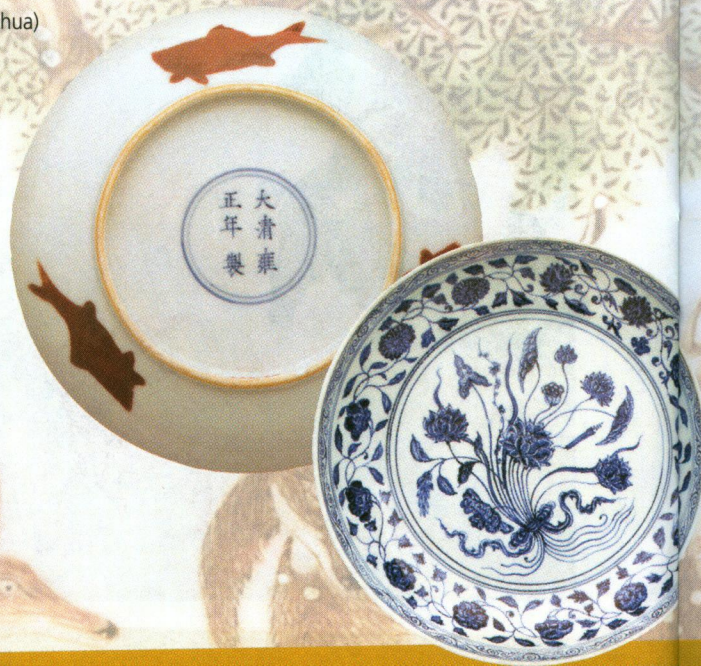
Tang Sancai Glazed Ware (Putonghua)

2007.01.24 | 01.28 (30分鐘mins)

清瓷器 (普通話)

Qing Porcelain (Putonghua)

2007.01.31 | 02.04 (36分鐘mins)



「西洋藝術史」特輯 “Western Art History” Series

哥德式藝術 (英語配以中文字幕)

The Art of Gothic (English with Chinese subtitles)

2007.02.07 | 02.11 (28分鐘mins)

意大利早期文藝復興 (英語配以中文字幕)

The Early Renaissance in Italy (English with Chinese subtitles)

2007.02.14 (28分鐘mins)

巴洛克時代的誕生 (英語配以中文字幕)

Birth of the Baroque (English with Chinese subtitles)

2007.02.21 | 02.25 (28分鐘mins)

古典與浪漫主義 (英語配以中文字幕)

Classicism and Romanticism (English with Chinese subtitles)

2007.02.28 | 03.04 (28分鐘mins)

「二十世紀藝術」特輯 “20th Century Art” Series

未來主義 (英語)

Vita Futurista (English)

2007.03.07 | 03.11 (52分鐘mins)

包浩斯 (英語)

Bauhaus (English)

2007.03.14 | 03.18 (50分鐘mins)

裝飾藝術 (英語)

Art Deco (English)

2007.03.21 | 03.25 (29分鐘mins)

後現代主義 (英語)

Postmodernism (English)

2007.03.28 | 04.01 (29分鐘mins)

香港藝術館為觀眾提供一系列教育及推廣服務，詳情可瀏覽本館網頁

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

The Hong Kong Museum of Art provides a variety of education and extension services for visitors.

For details, please visit the Museum's website: <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

公眾導賞服務—藝術館精華遊

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。

無須預約，請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

粵語：下午3:00 及下午5:00

英語：上午11:00 及下午4:00

Public Guided Tour – Museum Introduction Service

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour in English starts at Information Counter, 1/F.

Tue to Sun 11:00am & 4:00pm



公眾導賞服務—專題導賞

導賞員逢星期三、星期六及星期日下午將帶領觀眾參觀各展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。

Public Guided Tour – Thematic Tour

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday afternoon. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website.



錄音導賞服務

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

Audio Guide Service

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.



資源中心

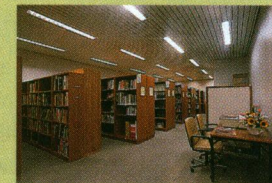
藝術資源中心所收藏藝術書籍、期刊及香港藝術家資料等，專為研究藝術人士而設。需要預約。

開放時間

星期一至五：上午9:30至中午12:00、下午2:30至5:00

星期六：上午9:30至中午12:00

星期六下午、星期日及公眾假期休息



Resource Centre

The Resource Centre has a wide range of reference materials including books, periodicals and artist archives. This service is specially made available to art researchers with appointment.

Opening hours:

Mon to Fri 9:30am to noon; 2:30pm to 5:00pm

Sat 9:30am to noon

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2072

網上藏品資料庫

公眾可以在網上瀏覽或搜尋本館約14,000多件藏品資料。

Museum Collections on Web

Visitors can surf over their favourite works of art amongst over 14,000 items of Museum Collection by using the search engine.



公眾藏品檢索系統

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓觀眾檢索館藏藝術品的資料。

Public Access Collection Search System

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.



香港藝術館專為本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構提供一系列免費的教育及推廣服務。有關團體亦可申請免費入場（每團須有20人或以上），所有申請須在三星期前提交，或下載「免費入場及服務申請表」，詳情可瀏覽本館網頁<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

A wide range of education and extension services are available for local schools, registered charities and registered non-profit making organizations. These organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made three weeks in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

預約導賞服務

每團接待人數為15至30人，每節導賞約一小時。歡迎教師或團體領隊預約參觀個別展覽或全館介紹。

Guided Tours

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose tour for specific exhibition or join the Museum Introduction Tour.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070



預約錄像節目放映

學校及團體可預約於館內觀賞錄像節目（每團人數為20至150人）。題材包括藝術家、中國藝術與文化、繪畫、陶藝、雕塑等，有關目錄請瀏覽本館網頁。

Video Shows

Various video programmes are available for in-house viewing by schools and organizations by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156



錄音導賞服務

錄音導賞服務資料可參考前一頁，學校與團體組成20人或以上參觀，可預約申請免費使用。

Audio Guides

For details of the Audio Guides, please refer to the previous page. Schools and organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157



外借服務

本館免費提供下列視聽材料及展品予學校使用。借用者須到本館提取及交還借用物料。

1) 巡迴展覽

展覽題材包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術、香港藝術等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

2) 錄像節目

由本館製作之錄像節目內容豐富，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等介紹。

3) 教材套

題材包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。



Museum Loan Services

The Museum provides free loan of audio and visual materials and exhibits to schools and organizations. Borrowers have to make their own arrangements for collecting and returning loan items from and to the Museum. Items for loan:

1) Travelling Exhibitions

A variety of mini travelling exhibitions, covering subjects such as Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children's Art and Hong Kong Art are available. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

2) Video Programmes

The Museum has produced several video programmes covering a number of subjects, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

3) Teaching Kits

The kits include intaglio printmaking, lithographic printmaking, weaving and art in Hong Kong. Some kits also feature videos and slides.



☎ : 2734 2156 / 2734 2157



歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com
網址：www.museumfriends.org.hk

香港藝術館之友晚會剪影

二百位嘉賓於2006年10月19日參加「香港藝術館之友」晚會，並欣賞「大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展」的精彩展品。當晚先於藝術館二樓舉行香檳酒會，「香港藝術館之友」名譽贊助會員曾鮑笑薇女士發表演說，而香港藝術館總館長鄧海超先生則為嘉賓介紹展品。參觀展覽後，嘉賓們移步於一樓大堂享用豐富的法式晚宴。康樂及文化事務署署長周達明先生、法國駐香港及澳門總領事載博先生及「香港藝術館之友」主席利張錫齡女士先後致辭。大會更安排了兩隊樂隊演奏二十世紀法國作曲家的名作。晚宴後，由蘇富比以「香港藝術館之友」的名義主持了一場激烈的慈善拍賣，為香港藝術館籌款。



左起：香港藝術館總館長鄧海超先生、康樂及文化事務署署長周達明先生、香港藝術館之友主席利張錫齡女士及名譽贊助會員曾鮑笑薇女士、法國駐香港及澳門總領事載博伉儷

From the left: Mr Tang Hoi-chiu (Chief Curator of Hong Kong Museum of Art), Mr Thomas Chow (Director of Leisure and Culture Services), Mrs Nancy Lee (our Chairman), Mrs Selina Tsang (our Honorary Patron), Mr Jean Pierre Thébault, (Consul General of France in Hong Kong and Macao) and Mrs Aurore Thébault

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com
Website: www.museumfriends.org.hk

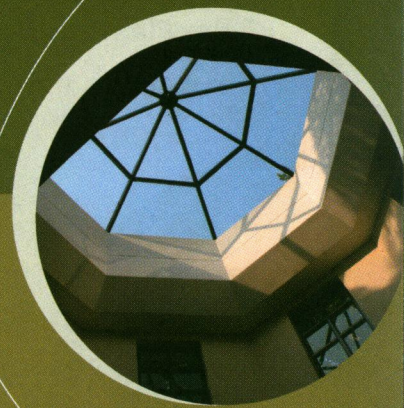
Gala Event Snapshots

200 guests attended the Friends' Gala Evening in celebration of the exhibition "Artists and Their Models: Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris" held at the Museum on October 19, 2006. The evening began with a champagne reception upstairs, and our Honorary Patron, Mrs. Selina Tsang, spoke to members followed by the Chief Curator Tang Hoi-chiu who opened the galleries. Guests were guided through the exhibition by museum curators, and afterwards enjoyed a French dinner in the Museum lobby. The Director of Leisure and Culture Services, Thomas Chow, the French Consul General, Jean Pierre Thébault, and the Chairman of the Friends, Nancy Lee, gave speeches. Two sets of musicians played selections from 20th century French composers during the event, and after dinner there was a lively art auction conducted by Sotheby's which helped raise funds for the Friends in support of the Museum.





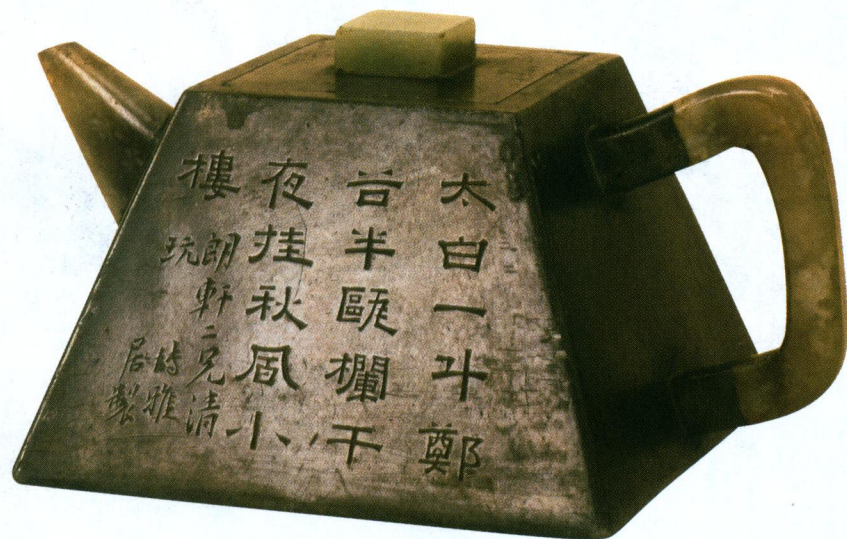
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
茶具文物館



茶詩陶雅：香港藝術館藏品及茶具文物館羅桂祥珍藏

Poetry and Ceramic Art: Collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

— 2007.04.09



包錫刻松銘方斗壺

Teapot of trapezoidal grain measure shape encased in pewter

十九世紀初期 Early 19th century

「楊彭年製」印 Seal: Yang Pengnian zhi

「博雅居製」刻款 Inscription by Boya Ju

伴隨著茶藝及茶詩文化的成長，陶瓷茶具的發展亦一日千里。是次展覽展出由唐代至20世紀的陶瓷茶具和相關文物。

Alongside the evolution of tea culture and poetry, there were rapid developments in the production of Chinese ceramic tea ware. This exhibition features over 120 items of tea ware and related vessels from the Tang dynasty to the 20th century.

中國茗趣

Chinese Tea Drinking

茶具文物館 (地下) | Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，展示各類的茶具文物，探索由唐代 (618 — 907) 至現代飲茶的方法及習慣。

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618 — 907) up to the present time. Various kinds of tea ware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition.



仿供春式龍帶壺

Teapot with dragon belt in imitation of Gongchun

16世紀末 Late 16th century

時大彬 (約16世紀中至17世紀初)

Shi Dabin (ca. mid-16th to early 17th century)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

羅桂祥茶藝館 (一樓) | K.S. Lo Gallery (1/F)

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的25件宋 (960 — 1279)、元 (1271 — 1368)、明 (1368 — 1644) 三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清至現代的中國印章。

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics from the Song (960 — 1279) to the Ming dynasty (1368 — 1644) and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



白文雲龍鈕白芙蓉石長方印章

Rectangular seal with five incised characters 1932

馬公愚刻 Carved by Ma Gongyu (1890 — 1969)

報名活動：如參加人數超逾名額，則以公開抽籤形式處理。

公開抽籤地點：羅桂祥茶藝館 接待處 (地下)

詳情：請參考附錄節目申請須知。

茶與中國文化研討會

Symposium on Tea and Chinese Culture

香港城市大學中國文化中心 民政事務局合辦
茶具文物館協辦

研討會主題：

茶文化研究、茶葉的科學研究、
茶葉的商業活動研究 (普通話)

2007.03.13 — 14 (星期二、三)

香港城市大學康樂樓六樓中國文化中心
視聽教室 R6143

免費節目 名額60人

須預先報名 先到先得

電話報名：2194 2477 夏小姐

詳情請瀏覽網址：

<http://www.cciv.cityu.edu.hk>

品茗與古琴雅集 (粵語)

Tea Gathering with the Performance of Guqin (Cantonese)

著名古琴家和浙江尺八演奏家同場演奏。
承蒙何作如先生借出唐代古琴“九霄環佩”，特此致謝。

2007.03.15 (星期四)

2:30 — 4:30pm

一、二號展覽廳 (地下)

免費節目 名額20人 須預先報名

活動編號：MT0001

截止報名：2007.03.02 (星期五)

公開抽籤：2007.03.05 (星期一)

電話查詢：2869 0690

篆刻藝術與茶聚

Seal Engraving and Tea Gathering

是次講座目的是增加觀眾對中國肖形(圖像印)的發展歷史和藝術特色的了解，並且在輕鬆的茶聚中，欣賞近代篆刻家例如簡經綸(1888 — 1950)、來楚生(1903 — 1975)及丁衍庸(1902 — 1978)等大師的佳作。

中國肖形印欣賞 (粵語)

The Appreciation of Chinese Pictorial Seals (Cantonese)

鮑慕貞女士 (講員)

劉馨蓮女士、呂嘉寶女士、陳震邦先生、容可穎女士、

劉少容女士、陳卓駿先生及陳美兒女士 (茶師)

活動編號 MT0002 / MT0003

講座日期：2007.02.03 / 2007.02.10* (星期六)

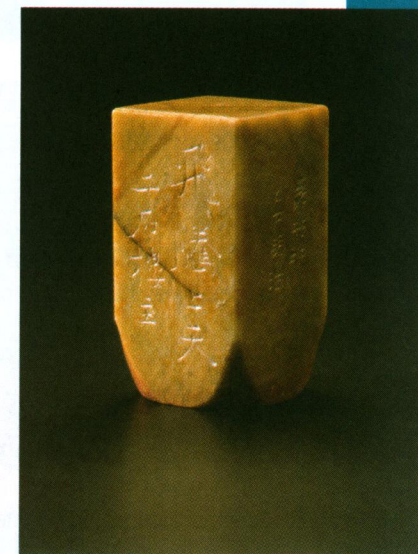
截止報名：2007.01.19 / 2007.01.26 (星期五)

公開抽籤：2007.01.22 / 2007.01.29 (星期一)

* 兩次活動內容相同

2:00 — 4:00pm | 一、二號展覽廳 (地下)

免費節目 名額40人 須預先報名



無我茶會

Wuwo Tea Ceremony

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

無我茶會起源於台灣，它推崇和平及共享，崇尚簡約自然。

首次參加「無我茶會」人士須先參加講座。講座將介紹茶會的細節、茶具配備及奉茶禮儀等。

Originating in Taiwan, the *wuwo* tea ceremony celebrates the pursuit of the ideals of peace, sharing, simplicity and naturalness.

New participants are required to attend the briefing session, which will introduce the details of the *Wuwo* Tea Ceremony ceremony including the preparation of tea ware and tea etiquette.



活動編號 Activity Code	講座日期 Briefing Session (星期二 Tue) 6:00 — 7:00pm	茶會日期 Wuwo Tea Ceremony (星期六 Sat) 2:30 — 3:30pm	截止報名日期 Deadline for Application (星期五 Fri)	公開抽籤日期 Lot Drawing (星期一 Mon)
MT0004	2007.01.23	2007.01.27	2007.01.12	2007.01.15
MT0005	2007.02.13	2007.02.24	2007.02.02	2007.02.05
MT0006	2007.03.27	2007.03.31	2007.03.02	2007.03.05

茶具文物館 北面草地 North Lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware

免費節目 名額30位 (包括團體名額:15位)* 須預先報名

Free programme 30 places (15 places* for group application) application required

*團體申請

本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構申請，請先致電2869 0690向李小姐（內線13）或林小姐（內線15）預約，先到先得。

*Group Application

Enrollment for local schools / registered charitable organizations and non-profit making institutions should make a telephone booking at 2869 0690 to Ms Lee (ext 13) or Ms Lam (ext 15). First come, first served.

茶具文物館古蹟文化之旅 (粵語)

Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

為您介紹茶具文物館這座已被列為受保護的歷史建築物，讓您更了解這幢建於19世紀中期的希臘復興式建築物的歷史背景及文物遺蹟。

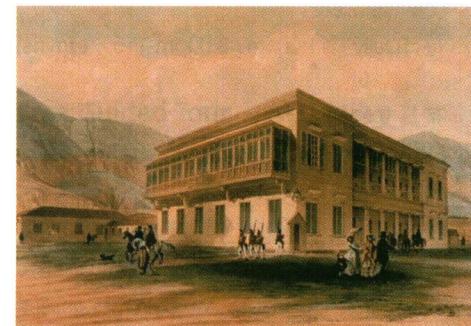
參加者可獲贈紀念小冊乙本，送完即止。

逢星期六、日 Every Sat & Sun

3:00 — 4:00pm

大堂 (地下) Lobby (G/F)

免費節目 名額15位 無須報名 先到先得



德己立少將官邸
Flagstaff House 1846

默多克·布魯斯畫
麥克勞爾刻印

Drawing by Murdoch Bruce
Colour lithography by A. Maclure



錄像節目

Video Programme

一號展覽廳 (地下) Gallery 1 (G/F)
免費節目 名額30位 座位有限 先到先得
Free programme 30 places available
First come, first served

茶具文物館 (粵語)
Flagstaff House Museum of Tea Ware
(Cantonese)
每日Daily | 11:00am / 3:00pm (15分鐘mins)

茶具文物館 (英語)
Flagstaff House Museum of Tea Ware
(English)
每日Daily | 12:00nn / 4:00pm (15分鐘mins)

茗趣 (粵語)*
Chinese Tea Drinking* (Cantonese)
每日Daily | 1:00pm (20分鐘mins)

茗趣 (英語)*
Chinese Tea Drinking* (English)
每日Daily | 2:00pm (20分鐘mins)

* 另設普通話 / 日語版本，可要求特別播放。
Putonghua / Japanese version is also available
upon request.



免費導賞服務

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。每次導賞團為時45至60分鐘，而每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2869 0690與李小姐/林小姐預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/chinese/tea/services/cs-services.html>

Free Guided Tour

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing:

Applicant are welcome to contact Ms Lee / Ms Lam telephone booking at 2869 0690. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website.
<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/english/tea/services/es-services.html>

一月 JAN	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28 - 35頁 Please refer to pp.28 - 35 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱46 - 50頁 Please refer to pp.46 - 50 for programme details
3 (三Wed) 4:45pm	陶瓷技法介紹 (英語) Introduction to Ceramic Techniques (English)	
5 (五Fri) 2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
7 (日Sun) 4:45pm	陶瓷技法介紹 (英語) Introduction to Ceramic Techniques (English)	
10 (三Wed) 2:30pm 4:45pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 陶瓷的燒窯製作 (英語) The Art of Ceramic Firing (English)	
13 (六Sat) 2:30pm	「東西問道—王無邪的藝術」 展品實談 (粵語)	
14 (日Sun) 4:45pm	陶瓷的燒窯製作 (英語) The Art of Ceramic Firing (English)	
17 (三Wed) 4:45pm	陶瓷上的釉彩 (粵語)	
19 (五Fri) 2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
21 (日Sun) 4:45pm	陶瓷上的釉彩 (粵語)	
23 (二Tue) 6:00pm		無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session #
24 (三Wed) 2:30pm 4:45pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 唐三彩 (普通話) Tang <i>Sancai</i> Glazed Ware (Putonghua)	
27 (六Sat) 2:30pm	王無邪的水墨世界 (粵語)	無我茶會 Wuwo Tea Ceremony #
28 (日Sun) 4:45pm	唐三彩 (普通話) Tang <i>Sancai</i> Glazed Ware (Putonghua)	
31 (三Wed) 4:45pm 6:30pm	清瓷器 (普通話) Qing Porcelain (Putonghua) 彩繪釉上彩瓷器 (粵語) [A07101] * #	

- 展品實談 Gallery Talk
- 專題講座 Special Lecture
- 錄像節目 Video Programme
- 公開示範 Open Demonstration
- 特備活動 Special Programme
- 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課First session unless otherwise stated)
- # 須預先報名 Application required

二月 FEB	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28 - 35頁 Please refer to pp.28 - 35 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱46 - 50頁 Please refer to pp.46 - 50 for programme details
2 (五Fri) 2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
3 (六Sat) 10:30am 2:00pm	水墨天地 (粵語) [C07105] #	中國肖形印欣賞 (粵語) #
4 (日Sun) 2:30pm 4:45pm	青花陶豬撲滿迎新歲 (粵語) [F07103] # 清瓷器 (普通話) Qing Porcelain (Putonghua)	
7 (三Wed) 2:30pm 4:45pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 哥德式藝術 (英語配以中文字幕) The Art of Gothic (English with Chinese subtitles)	
10 (六Sat) 10:30am 2:00pm	水墨天地 (粵語) [C07106] #	中國肖形印欣賞 (粵語) #
11 (日Sun) 2:30pm 4:45pm	青花陶豬撲滿迎新歲 (粵語) [F07104] # 哥德式藝術 (英語配以中文字幕) The Art of Gothic (English with Chinese subtitles)	
13 (二Tue) 6:00pm		無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session #
14 (三Wed) 4:45pm	意大利早期文藝復興 (英語配以中文字幕) The Early Renaissance in Italy (English with Chinese subtitles)	
16 (五Fri) 2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
21 (三Wed) 4:45pm	巴洛克時代的誕生 (英語配以中文字幕) Birth of the Baroque (English with Chinese subtitles)	
24 (六Sat) 2:30pm		無我茶會 Wuwo Tea Ceremony #
25 (日Sun) 4:45pm	巴洛克時代的誕生 (英語配以中文字幕) Birth of the Baroque (English with Chinese subtitles)	
28 (三Wed) 2:30pm 4:45pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 古典與浪漫主義 (英語配以中文字幕) Classicism and Romanticism (English with Chinese subtitles)	

三月MAR		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱28 - 35頁 Please refer to pp.28 - 35 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱46 - 50頁 Please refer to pp.46 - 50 for programme details
2 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
4 (日Sun)	4:45pm	古典與浪漫主義 (英語配以中文字幕) Classicism and Romanticism (English with Chinese subtitles)	
7 (三 Wed)	4:45pm	未來主義 (英語) Vita Futurista (English)	
11 (日Sun)	4:45pm	未來主義 (英語) Vita Futurista (English)	
14 (三 Wed)	2:30pm 4:45pm 6:30pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 包浩斯 (英語) Bauhaus (English) 彩繪釉上彩瓷器 (粵語) [A07102] * #	
15 (四Thu)	2:30pm		品茗與古琴雅集 (粵語) #
16 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
18 (日Sun)	4:45pm	包浩斯 (英語) Bauhaus (English)	
21 (三 Wed)	4:45pm	裝飾藝術 (英語) Art Deco (English)	
25 (日Sun)	4:45pm	裝飾藝術 (英語) Art Deco (English)	
27 (二 Tue)	6:00pm		無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session #
28 (三 Wed)	2:30pm 4:45pm	石灣陶藝慶新歲 (粵語) 後現代主義 (英語) Postmodernism (English)	
30 (五 Fri)	2:30pm	創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
31 (六 Sat)	2:30pm		無我茶會 Wuwo Tea Ceremony #

- 專題講座 Special Lecture
- 錄像節目 Video Programme
- 公開示範 Open Demonstration
- 特備活動 Special Programme
- 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
- # 須預先報名 Application required

藝術館開放安排：

八號或以上風球：藝術館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離藝術館閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館開放前已生效，藝術館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時離開館時間不足兩小時，當日將不會開放。

藝術館活動及預約服務之安排：

1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體
 - i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
 - ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
2. 成人、中學、大專及此類團體
 - i. 黑色暴雨警告：若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
 - ii. 八號或以上風球：不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
4. 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
5. 查詢請電2721 0116，並留意電台及電視台有關報告。

Museum Opening:

Typhoon signal No.8 or above: The Museum will be closed. It will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museum will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museum will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museum will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services:

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organization | <ol style="list-style-type: none"> i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue. ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organization | <ol style="list-style-type: none"> i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue. ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |

3. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
4. Unless the Museum is closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
5. For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 or listen to announcements on TV or radio.

節目申請須知

請於截止日期前將下列資料郵寄或於辦公時間內*親臨遞交:

(香港藝術館及茶具文物館地址, 請參閱封面內頁)

1. 申請

資料不全者恕不受理, 報名時請勿遞交任何費用。

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格;而每份表格限報一個課程)
- 貼上郵票的回郵信封乙個。(封面註明活動名稱)
- 如課程有年齡限制, 必須提供年齡證明副本。

2. 學費:

- 截止日期後, 申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。(請以獨立支票支付每項費用, 抬頭「香港特別行政區政府」)。
- 已繳學費概不退回, 亦不可轉讓。

3. 名額:

- 如報名超額, 將以公開抽籤決定, 日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額, 則以先到先得接受申請, 至額滿為止。
- 若人數不足, 本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則, 參與活動之殘疾人士, 請先致電查詢及安排。

	電話	*辦公時間
香港藝術館	2734 2155	星期一至五: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日 6:00-9:00pm)可將第(1)項資料投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690	星期一至五: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則, 申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠):

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

Please send or bring in person the following materials to the office / during office hours*on or before the deadline for application:

(Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. APPLICATION

Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- A stamped self-addressed envelope. (Programme title should be stated)
- Photocopy of age identification should be submitted if there is an age limit.

2. FEE:

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to The Government of HKSAR, before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

3. QUOTA:

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first come, first served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

	Tel	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2155	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun & 6:00-9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts):

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館 工作坊報名表

Hong Kong Museum of Art

For Official Use Only 館方專用 費用：_____
支票號碼：_____
總數：_____

課程編號 Course Code (必須填寫此欄，否則表格作廢 Must fill in this part)

課程名稱 Course Title _____

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name				性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel	日間 Daytime		晚間 Nighttime	傳真 Fax			
電郵 Email							
地址 Address							
遇事聯絡人姓名 In case of emergency, please contact				電話 Tel			

第二部份 Part II 親子工作坊用 For Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age		與申請人關係 Relationship with Applicant	
--------------	--	-----------	--	-----------	--	---------------------------------------	--

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent / Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動。
I _____ agree my child / children to attend the course mentioned above.

父母 監護人* 簽名 _____ 日期 _____
Signature of Parent / Guardian* _____ Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

- 本人申請 半價 九折* 收費優惠，並已夾附證明文件。
I apply for 50 %/ 10%* discount with the enclosed document.
- 本人申請設有年齡限制之課程，並已夾附年齡證明文件。
I apply for a course with age restriction and relevant identity document is enclosed.

申請人簽署 _____ 日期 _____
Signature of applicant _____ Date _____

- * 請刪去不適用者 Please delete as appropriate.
- 如有需要可將表格影印 放大。 Please enlarge / photocopy this form if required.
- 報名時無須遞交支票。 There is no need to submit cheque together with the application form.
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表及一個付足郵費的回郵信封，以便通知抽籤結果。
Please use separate form and self-addressed envelope when applying different programmes.

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格

Flagstaff House Museum of Tea Ware

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 參加「無我茶會」適用 For Application of "Wuwo Tea Ceremony"

擬參加「無我茶會」的日期： _____ (只填寫一天) ▲

Please state the participation date for the "Wuwo Tea Ceremony" _____ (One day only) ▲

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III 參加教育節目適用 For Application of Education Programmes

節目名稱 Programme title ▲: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第四部份 Part IV

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 _____ 同意敝子女參與上述活動

I _____ agree my child/children* to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母 監護人* 姓名 _____

Signature of Parent/Guardian*: _____ 日期 Date: _____

如有需要，可將表格影印/放大。 Please enlarge/photocopy this form if required.

報名時無須遞交劃線支票。 There is no need to submit cheque together with the application form.

▲ 每一項活動請遞交一張報名表及一個付足郵費的回郵信封，以便分別處理。

▲ Please use separate form and self-addressed envelope for each programme.

* 請刪去不適用者。 Please delete as appropriate.

康樂及文化事務署轄下其他博物館

三棟屋博物館

新界荃灣古屋里2號

電話：2411 2001

逢星期二休館

上窰民俗文物館

新界北潭涌自然教育徑

電話：2792 6365

逢星期二休館

古物古蹟辦事處

九龍尖沙咀彌敦道136號

電話：2721 2326

逢星期日休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水 東京街41號

電話：2386 2863

逢星期四休館

香港文物探知館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

電話：2208 4400

逢星期四休館

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

電話：2721 0226

逢星期二休館

香港文化博物館

新界沙田文林路1號

電話：2180 8188

逢星期二休館

香港科學館

九龍尖沙咀科學館道2號

電話：2732 3232

逢星期四休館

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號

電話：2569 1500

逢星期四休館

香港電影資料館

香港西灣河鯉景灣道50號

查詢電話：2739 2139

逢星期四休館

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號

電話：2724 9042

逢星期二休館

香港鐵路博物館

新界大埔墟崇德街13號

電話：2653 3455

逢星期二休館

孫中山紀念館

香港中環衛城道7號

電話：2367 6373

逢星期四休館

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號

電話：2896 7006

逢星期四休館

藝術推廣辦事處

香港堅尼地道7號A

電話：2521 3008

逢星期二休息

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

Antiquities & Monuments Office136 Nathan Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Sundays**Art Promotion Office**7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays**Dr Sun Yat-sen Museum**7 Castle Road, Central, Hong Kong
Enquiries: 2367 6373
Closed on Thursdays**Hong Kong Film Archive**50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays**Hong Kong Heritage Discovery Centre**Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays**Hong Kong Heritage Museum**1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays**Hong Kong Museum of Coastal Defence**175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays**Hong Kong Museum of History**100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays**Hong Kong Railway Museum**13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays**Hong Kong Science Museum**2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays**Hong Kong Space Museum**10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays**Law Uk Folk Museum**14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays**Lei Cheng Uk Han Tomb Museum**41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays**Sam Tung Uk Museum**2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays**Sheung Yiu Folk Museum**Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.

學校或非牟利團體

本地學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向本館詢問處索取或從本館網頁下載。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

[#] 提供非正規課程的私立學校除外

博物館入場證

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次免費參觀下列康文署博物館的展覽廳（部份特備展覽除外）：香港藝術館、香港科學館、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動（如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動）可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

博物館入場證費用 [Ⓐ]	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭（最多4人，須為親屬）	\$200	—
優惠（全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士）	\$50	\$25

[Ⓐ] 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期由發證日期起12個月內。

School or Non-profit-making Organization

Local schools[#], registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of admission charge. Applications should be made three weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

[#] except private schools offering non-formal curriculum

Museum Pass

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited free admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums (excluding some special exhibitions): Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. art workshops organized by the Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

Museum Pass Fee [Ⓐ]	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	—
Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

[Ⓐ] 10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

* Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

** Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

香港藝術館通訊

MUSEUM NEWSLETTER

1 – 3. 2007

工作小組

編輯：

館長（現代藝術）：譚美兒
一級助理館長（教育）：林婉雯
二級助理館長（教育）：朱雅明
二級助理館長（教育）：莫潤棣

設計：

二級技術主任（設計）：駱瑞婷

封面圖片

王無邪（1936年生）
宏懷之一（局部）1995
藝術家藏

Production Team

Editorial:

Curator (Modern Art) : Eve Tam
Assistant Curator I (Education) : Maria Lam
Assistant Curator II (Education) : Serena Chu
Assistant Curator II (Education) : Bernadette Mok

Design:

Designer II : Connie Lok

Cover Image

Wucius Wong (b.1936)
Grand thoughts no.1 (detail) 1995
Artist Collection

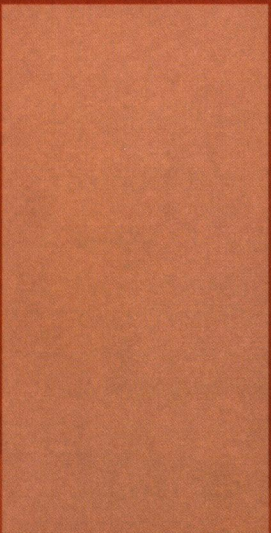


本通訊由香港藝術館於2007年編印。
版權屬康樂及文化事務署所有©2007年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2007.
Copyright© 2007 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

政府物流服務署印
Printed by the Government Logistics Department

香港政府公函 ON GOVERNMENT SERVICE



香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong